

Aux chefs de mission olympique

par Juan Antonio Samaranch

En sa qualité de Chef du Protocole du Comité International Olympique, M. Juan Antonio SAMARANCH a réuni, le 29 janvier à Tokyo, tous les chefs de mission pour leur rappeler dans quel esprit devaient se dérouler les cérémonies officielles des Jeux. Nous donnons, ci-dessous, le texte de son allocution.

Permettes-moi de saisir l'occasion de cette réunion pour vous souhaiter, ainsi qu'à vos équipes, la bienvenue à Sapporo et pour vous exprimer tous mes vœux de succès.

Pour qui a passé des années à s'entraîner, l'honneur de participer aux Jeux Olympiques, non seulement aux compétitions, mais aussi à la cérémonie d'ouverture, représente sans aucun doute la plus haute récompense. Cette cérémonie a une signification très particulière, aussi toutes les équipes (sans exception pour les individualités) doivent y assister. Ce sera pour tous les athlètes du monde le moment de se concentrer avant les épreuves et de montrer leur union et leur idéal commun.

Plus que toutes les réunions et manifestations qui vont avoir lieu, cette cérémonie permet de communier en souvenir de tous ceux qui ont fait renaître les Jeux Olympiques et de ceux à qui incombe la responsabilité de les organiser à Sapporo. La céré-



monie d'ouverture doit être considéré comme un hommage aux organisateurs et plus particulièrement aujourd'hui à nos amis japonais. Elle permettra aussi d'accorder une mention spéciale aux champions Olympiques qui ont contribué à la formidable renommée des Jeux dans le monde.

N'oubliez pas que le monde entier a les yeux fixés sur vous et tentera, lors du défilé, de reconnaître ses compatriotes et notamment les plus célèbres d'entre eux. Voilà la meilleure des occasions pour les athlètes de saluer les spectateurs du monde entier. Ne les décevez pas, comme cela est arrivé lors des Jeux précédents lorsque les meilleurs se sont abstenus de défiler.

Je voudrais aussi souligner que le fait d'assister à la cérémonie d'ouverture est une question de loyauté. C'est la rencontre de la bonne volonté et de la fraternité avant le début des compétitions, des

luttons et des combats qu'elles impliquent. Aussi, que tous, d'un même élan, saluent l'Olympisme, cet idéal élevé de camaraderie qui fait fi de toutes les différences de croyances, de races et même d'aptitudes physiques.

Il vous appartient donc d'expliquer aux athlètes de vos délégations les raisons pour lesquelles ils ont été invités à la cérémonie d'ouverture et pourquoi leur présence revêt une telle importance. Un athlète qui s'abstient de défiler non seulement se montre impoli, mais également déloyal, et porte atteinte à la valeur morale de ces Jeux.

Me souvenant du déroulement des cérémonies lors des Jeux précédents, j'ai estimé utile de vous réunir pour vous rappeler la manière dont les participants doivent se comporter à cette manifestation.

Une discipline stricte, mais volontaire, doit être observée par chacun durant la cérémonie d'ouverture et aussi durant celle de clôture, qui ne devrait point se dérouler dans la confusion générale, mais exprimer notre gratitude envers nos hôtes et notre reconnaissance envers les concurrents et les vainqueurs des Jeux.

Le comportement de vos athlètes et des officiels de votre délégation est donc de la plus haute importance, et doit contribuer à créer une atmosphère de solennité, de cordialité et de dignité à ce rendez-vous du stade.

Je voudrais donc vous rappeler quelques détails pratiques :

1/ Tous les participants doivent défiler correctement. Les athlètes

n'ont pas le droit d'agiter des mouchoirs, des drapeaux (autres que ceux permis par leur pays), de pancartes, etc... Laissez ces démonstrations aux spectateurs enthousiastes!

2/ La tenue arborée lors du défilé doit être conforme à l'uniforme du pays ou au costume national. Ne laissez pas vos athlètes 'décorer' ou transformer le vêtement qui leur a été fourni pour l'occasion.

3/ Conformément à la règle 49 des Statuts et Règles du C.I.O., aucun appareil photographique ou caméra, ou tout autre équipement similaire, ne pourra être utilisé par les athlètes pendant les cérémonies. Rappelez-vous que les photographes professionnels sont groupés en 'pool' et qu'un nombre restreint d'entre eux est admis sur le stade. N'autorisez donc pas vos athlètes à leur prendre leur travail.

4/ Il est interdit de rompre les rangs pour quelque raison que ce soit sur le stade. Tous les athlètes doivent garder leur place jusqu'à la fin de la cérémonie. Il est bien entendu que ceci ne s'applique pas à celui qui tomberait soudain malade.

Il a toujours été indispensable de nommer un responsable pour toute irrégularité commise. Dans ces circonstances, ce sera donc vous, en votre qualité de chef de mission pour vos pays respectifs, qui le serez au cas où l'occasion se présenterait. Je suis naturellement très optimiste et reste persuadé que cela ne sera pas nécessaire.

Je vous remercie à l'avance pour votre collaboration efficace qui permettra aux Jeux de se dérouler au mieux et d'inspirer le respect auquel ils ont droit.

J. A. S.

